Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 36 (1989)

Heft: 10

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

10/89 November 36. Jahrgang
Novembre 36e année
Novembre 36a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

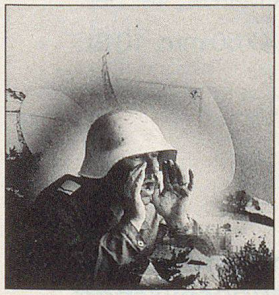
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Traditionsgemäss findet sich in der letzten Ausgabe des Jahres eine Übersicht an den im eidgenössischen Parlament behandelten Themen zum Zivilschutz.
Ein besonderer, ausführlicher Bericht befasst sich mit dem Kulturgüterschutz im Kanton Aargau, zusammengestellt vom aargauischen Denkmalpfleger Franz Jaeck.
Allerlei im Laufe des Jahres Übriggebliebenes rundet die Dezemberausgabe ab.

Le dernier numéro de l'année contient traditionnellement un aperçu des sujets traités par le Parlement concernant la protection civile.
Vous y trouverez par ailleurs un rapport spécial, particulièrement détaillé sur la protection des biens culturels dans le canton d'Argovie, rapport qu'a élaboré Franz Jaeck, conservateur des monuments historiques argoviens.
Le numéro de décembre comprend enfin beaucoup de ce qui n'a pas pu être publié auparavant durant l'année.

Com'è tradizione, nell'ultimo numero dell'anno si trova un compendio dei temi relativi alla protezione civile trattati nel Parlamento federale.
Un articolo particolarmente esauriente si occupa della protezione dei beni culturali nel cantone Argovia, a cura dell'addetto alla protezione dei beni culturali argoviese Franz Jaeck.
Completano questo numero di dicembre notizie varie su diversi argomenti.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Verständigung braucht Mensch *und* Technik.
(Foto: PTT und Roulier)

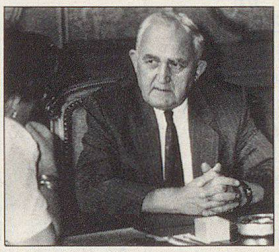
Les communications exigent des être humains *et* la technique.
(Photo: PTT et Roulier)

Per un'intesa sono necessari l'uomo *e* la tecnica.
(Foto: PTT e Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Kommunikation und Information / Communication et information / Comunicazione e informazione
Die Stimme, die durch Beton geht 6
La voix qui traverse le béton 7
Das Ortsfunksystem auf technisch neuestem Stand 16
Le système radio local à la pointe du progrès 26
Il sistema di radio locale al livello tecnico più avanzato 33

Dreizack 89 / Trident 89 / Tridente 89

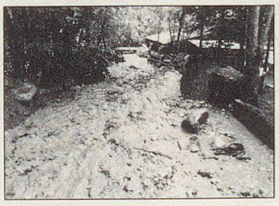


Üben dient dem Ernstfall! 38
Exercer pour être prêt en cas de malheur? 42
Esercitarsi è importantissimo per il caso d'emergenza! 45

Aktuell 1939–1989 / Acutalité 1939–1989 / Attualità 1939–1989

Kriegsmobilmachung 1939 – eine kritische Analyse 52
General Henri Guisan 54
Zeittafel 1932–1945 54
Calendrier 1932–1945 56
Tavola cronologica 1932–1945 58

Reportage / Informazione



Kulturland und Bäche säubern statt Emd einbringen 49
Gelungener Umbau des Zivilschutz-Ausbildungszentrums Schötz Luzern 72

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Armee 95 und der Zivilschutz 62
L'armée 95 et la protection civile 64
Esercito 95 e la protezione civile 66
Verkürzte Ausbildung in den SRO 68
Formation accélérée des responsables des organismes d'abri 69
Istruzione abbreviata negli O ri 70

Ausbildung / Formation / Formazione
Chemiewehrkurs für Feuerwehrkader 74

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche
Erlenbacher Sanitäter 75

Apropos Information 76

Aus der Sicht des OC / Le point de vue du chef local / Il punto di vista del capo locale 78

Kantone / Cantons / Cantoni
Appenzell AR, Bern, Solothurn, Zürich 79

NEWS 82

LITERATUR-NEWS 84